



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

6053-е заседание

Пятница, 19 декабря 2008 года, 10 ч. 20 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Юрица (Хорватия)

Бельгия	г-н Граулс
Буркина-Фасо	г-н Кудугу
Китай	г-н Ла Ифань
Коста-Рика	г-н Урбина
Франция	г-н Лакруа
Индонезия	г-н Наталегавана
Италия	г-н Мантовани
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н ат-Тальхи
Панама	г-н Суэскуп
Российская Федерация	г-н Рогачев
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Куоррей
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
Вьетнам	г-н Бьюй Тхе Зянг

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

В результате проведенных в Совете Безопасности консультаций я уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением:

«Совет Безопасности ссылается на свою резолюцию 827 (1993) от 25 мая 1993 года, которой был учрежден Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), и свою резолюцию 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, которой был учрежден Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) (Трибуналы), и напоминает о том, что в резолюции 1503 (2003) от 28 августа 2003 года Совет призвал эти Трибуналы принять все возможные меры для того, чтобы завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году (стратегии завершения работы), и что в резолюции 1534 (2004) от 26 марта 2004 года подчеркивается важное значение полного осуществления стратегий завершения работы.

Совет Безопасности напоминает о том, что эти Трибуналы были учреждены в конкретных условиях бывшей Югославии и Руанды в качестве специальной меры, способствующей восстановлению и поддержанию мира.

Совет Безопасности принимает к сведению сообщения об осуществлении стратегий завершения работы, сделанные 12 декабря 2008 года в Совете Безопасности председателями и обвинителями Трибуналов.

Отмечая с озабоченностью, что к установленному сроку завершить судебные процессы в первой инстанции так и не удалось и что Трибуналы сообщили о том, что им вряд ли удастся завершить их работу в 2010 году, Совет Безопасности подчеркивает, что Трибуналы должны провести свои судебные процессы как можно быстрее и максимально эффективно, и выражает свое твердое намерение оказать поддержку их усилиям, направленным на завершение их работы в кратчайшие сроки.

Совет Безопасности вновь подтверждает необходимость суда над лицами, в отношении которых МТБЮ и МУТР вынесли обвинительные заключения.

Совет Безопасности призывает все государства, особенно государства, в которых, по подозрениям, находятся на свободе лица, скрывающиеся от правосудия, еще более активизировать сотрудничество с МТБЮ и МУТР и оказывать им, когда это уместно, всю необходимую помощь, в частности для ареста и выдачи всех остальных скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых вынесены обвинительные заключения.

Совет также вновь подтверждает в этом контексте, что передача дел компетентным национальным органам является важной частью стратегий завершения работы, и в связи с этим вновь подчеркивает необходимость того, чтобы Трибуналы сосредоточили свои усилия на судебном преследовании и предании суду высших руководителей, которые подозреваются в том, что они несут основную ответственность за совершение преступлений, подпадающих под юрисдикцию этих Трибуналов, и настоятельно призывает Трибуналы сотрудничать с соответствующими национальными органами для обеспечения передачи дел тех, кто не несет такой степени ответственности, компетентным национальным юрисдикциям для судебного преследования.

Совет Безопасности признает необходимость создания специального механизма для осуществления ряда важных функций Трибуналов, включая проведение судебных процессов над скрывающимися

мися от правосудия высшими руководителями, после того как эти Трибуналы будут закрыты. Ввиду довольно ограниченного характера этих оставляемых функций этот механизм должен представлять собой небольшую временную и эффективную структуру. Его функции и размер со временем сократятся. Расходы этого механизма будут нести Организация в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности подчеркивает, что полномочия любого такого механизма будут вытекать из соответствующей резолюции Совета Безопасности, а также уставов и правил процедуры и правил доказывания, основывающихся на тех, которые существуют в МТБЮ и МУТР, в внесенными в них соответствующими изменениями, и что для удовлетворения отличающихся друг от друга потребностей и условий МТБЮ и МУТР, возможно, потребуются принять необходимые меры.

Совет Безопасности выражает признательность своей Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам за проделанную ею к настоящему времени работу по созданию такого механизма, в том числе посредством тщательного изучения того, какие функции Трибуналов потребуются сохранить для отправления правосудия после их закрытия. Совет Безопасности просит Неофициальную рабочую группу по международным трибуналам продолжать свою деятельность в этом направлении и сосредоточить свои усилия на основных нерешенных вопросах в целях скорейшей выработки соответствующих инструментов, необходимых для выполнения оставшихся функций Трибуналов.

В целях содействия дальнейшей работе Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам Совет Безопасности просит Генерального секретаря представить в течение 90 дней доклад об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Трибуналов и самого замещающего механизма, включая наличие соответствующих помещений для проведения судебных разбирательств замещаемым механизмом, с уделением особого внимания тем местам, где уже имеется присутствие Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности просит Секретариат предоставить Неофициальной рабочей группе всю не-

обходимую помощь, включая обеспечение устного перевода на шесть рабочих языков Совета».

Данное заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2008/47.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.